



GUÍA CERRO ÁGUILA Patagonia



Fotografía: Martín Arteaga

CÓMO USAR ESTA GUÍA Y ASUNCIÓN DE RIESGOS

Esta guía te orientará para llegar a los sectores de escalada y también te contará sobre la historia cultural y natural del sector.

Este es un deporte de alto riesgo. Ni NOLS, ni los dueños del sector, ni los que hicieron esta guía, son responsables de lo que pueda ocurrir mientras escalas, caminas, etc. Sé responsable por tu propia seguridad y la de los demás. Recuerda de siempre utilizar casco en Cerro Águila; la roca a veces no es de la mejor calidad.

HOW TO USE THIS GUIDE AND ASSUMPTION OF RISK

This guide will enable you to reach various crags and will also tell you about the cultural and natural history of the area at Cerro Águila.

Rock climbing is a high risk sport and neither NOLS, the property owners, nor the authors are responsible for any accidents that result from consulting this guide, e.g. walking, climbing, etc. Be responsible for your own safety and that of others. Remember to always use a helmet in Cerro Águila as the rock quality is sometimes not the best.



NOLS

Un proyecto de Spanish Program de NOLS Patagonia

Contenido desarrollado por Pablo Miranda y Martín Arteaga

Primera Edición Mayo 2020 Distribución gratuita, prohibida su venta.



Fotografía: Cristian Aguirre

CONTENIDO

Cómo usar esta guía y asunción de riesgos	3
Agradecimientos	7
Acceso	8-11
Mapa General	12-13
Mapa Zonas de Escalada	14-15
Introducción	17
Principios No Deje Rastro (NDR)	18-19
Simbología	20-21
Topos	20-43
- La Peta	22-23
- El Dorado	24-25
- El Diente	26-27
- El ID	28-29
- La Calma	30-31
- Mallín Escondido	32-35
- Pared Sur	36-41
Historia Natural y Cultural	42-57
- Plantas	44-47
- Aves	48-51
- Arqueología	52-53
- Historia Laguna Sepúlveda	54-57
- Historia de la Escalada	56-57





Fotografía: Cristian Aguirre

AGRADECIMIENTOS

Primero queremos agradecer a Rayén, Mel y toda su familia que ha permitido que la escalada exista y que esta guía sea posible.

A Patricia Soto y todo el equipo de NOLS por la paciencia y el apoyo desde los comienzos del proyecto.

Agradecer a Cristian Aguirre por sus fotografías y Carolina Avilés por toda su creatividad y energía puesta para sacar este proyecto adelante.

Martín Arteaga y Pablo Miranda.



ACCESO

Bienvenid@s al Águila! Antes de entrar al Cerro Águila, ya sea para escalar o caminar, es importante tener claro que este es un lugar privado que pertenece a dos familias locales. La familia Cayún Sepúlveda, frente a la Laguna Sepúlveda, y la familia Carrillo Sepúlveda, que está a los pies de Pared Sur o El Juncal. En este último no vive nadie pero tienen cultivos a los pies del cañón.

Es importante ser respetuosos con el espacio de estas familias y entender que, por ahora, nos dejan escalar en este sector donde han vivido por años, pero que dispondrán del lugar como lo vayan estimando conveniente. Ayúdanos a tener una buena relación con estas familias.

La recomendación general es tener consideración de no bloquear caminos de autos (portones y caminos internos), mantener tranqueras como las encontraron, no hacer fuego y no traer animales que podrían perturbar a la fauna silvestre y animales de campo (Hay chivos y caballos).



ACCESS

Welcome to Águila! Before accessing Cerro Águila, either to climb or hike, it is important to be aware that you will be traveling in private land that belongs to two local families. The Cayún Sepúlveda family lives in front of the Laguna Sepúlveda, and the Carrillo Sepúlveda family owns the land by Pared Sur, aka El Juncal. The Carrillo Sepúlvedas do not have a house on their property, but they have crops, horses, and goats.

It is important to be respectful of these families' space and understand that, for now, they allow us to climb in the area where they have lived for years. Ultimately, it is up to them to use the place as they see fit. Please help us in keeping in good relations with these families.

The general recommendation is to not block roadways (gates and internal roads), keep fences as they were found, do not make fires, and do not bring animals that could disturb wildlife and farm animals, such as the goats and horses.

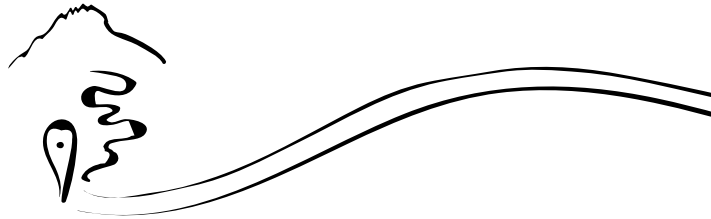


SI ENTRAS POR LA CASA DE LOS CAYÚN SEPÚLVEDA

Acá viven Rayén y su familia. Este lugar está más alejado de Pared Sur pero es un muy buen lugar para acampar y estar protegido del viento (más que en Pared Sur). Desde acá se accede fácilmente a Las Petas, El Diente, El Dorado y el ID. Pared Sur está a unos 45 minutos caminando desde la casa, y es fácil manejar desde acá por la carretera hasta Pared Sur.

Rayén tiene dos lugares para acampar, uno junto a su casa y otro en una vega

donde termina el camino 4x4 (éste último lo reserva para grupos grandes como NOLS que lo usa desde Enero hasta Marzo). Aún no tiene un camping oficial, por lo que es mejor llamarla para coordinar precio y espacio. No ha fijado un precio por escalar, solo pide un aporte voluntario. Su número es +56 9 9493 4408 y dependiendo de su turno de trabajo se le puede encontrar en la Biblioteca Municipal de Puerto Ing. Ibañez.



If you enter through Rayén's house (Cayún Sepúlveda):

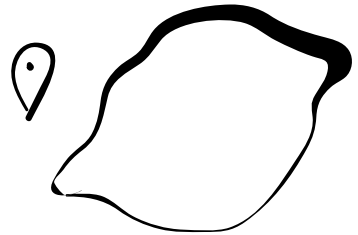
This house belongs to Rayén and her family. This place is further away from Pared Sur but it is a very good place to camp and be protected from the wind (more than in Pared Sur). From here you can easily access La Peta, El Diente, El Dorado and the ID. Pared Sur is about 45 minutes walking from the house. Its easy to drive on the highway to Pared Sur if you are camping here.

Rayén has two places to camp, one next to her house, and the second in a meadow where the 4x4 road ends. The latter is reserved for large groups, such as NOLS, which uses the area from January to March for courses. She does not yet have an official campsite, so it is better to call her to coordinate pricing, spaces, and availability. She has not set a price to climb, but instead asks for a voluntary contribution. Her number is +56 9 9493 4408. If she is not at home, you can also find her at the municipal library in Puerto Ibañez, depending on work schedules.

SI ENTRAS POR EL CAMPO DE LOS CARRILLO SEPÚLVEDA:

Mel Carrillo está a cargo de este campo en representación de su familia.

El acceso está justo debajo de Pared Sur o El Juncal, como le llaman los locales. Por acá se accede fácilmente a todo Pared Sur, Mallín Escondido (Cañón) y Dos Palabras. La entrada está junto al camino, a 7 km al norte de Puerto Ibáñez. Lo mejor es dejar el auto en un lugar seguro a un costado de la carretera y no frente al portón. Mel no cuenta con camping y, por ahora (hasta 2020), no cobrará por entrar a escalar.



Provisiones Nana, Lautaro 576 Pto Ibáñez
contacto +569 83903847

If you enter through the Carrillo family's land:

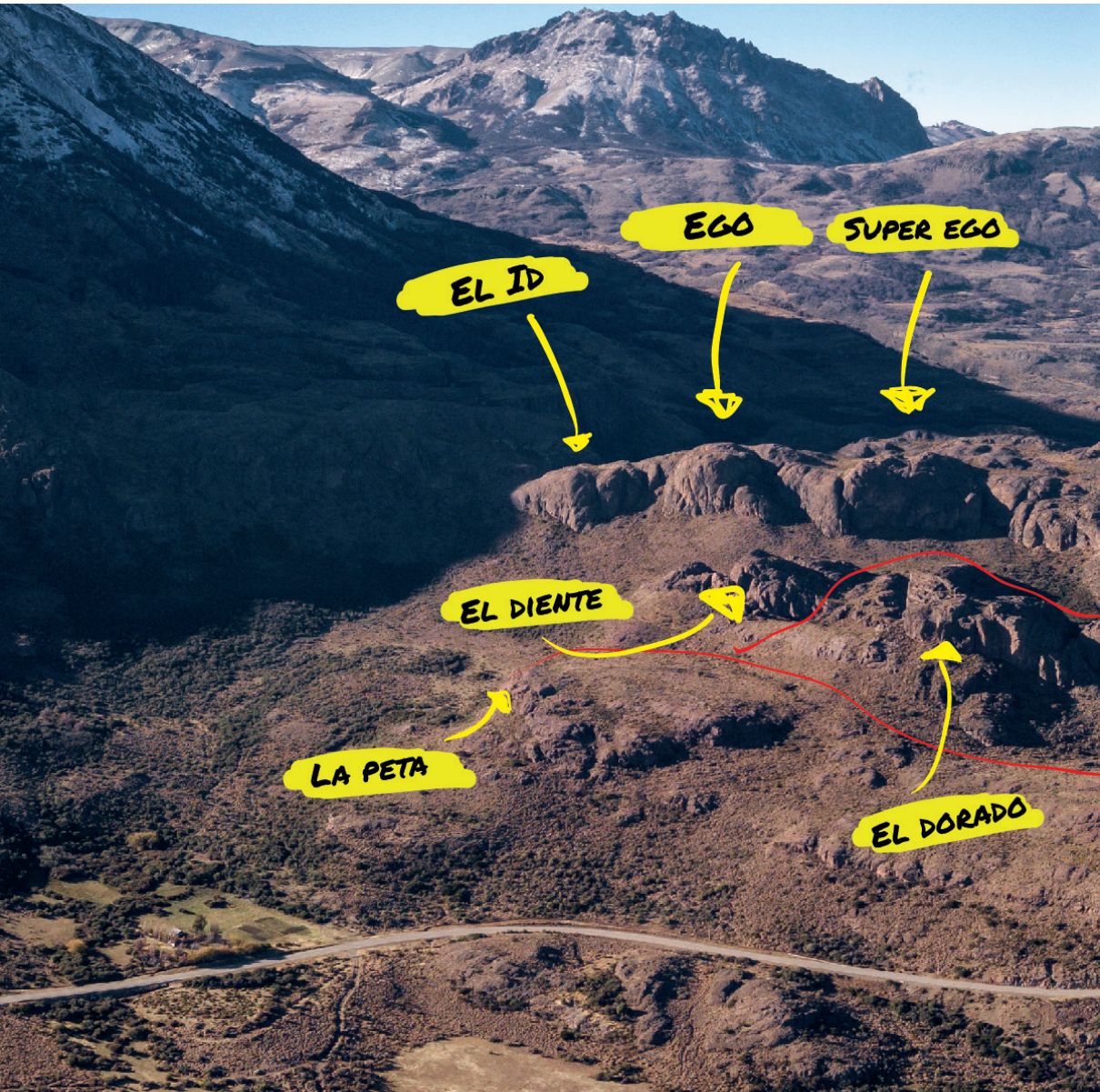
Mel Carrillo represents his family and is in charge of the land. The access is just below Pared Sur, or El Juncal, as the locals call it. Here you can easily access all Pared Sur, Mallín Escondido (Cañón), and Dos Palabras. The entrance is next to the road, 7 km north of Puerto Ibáñez. It is best to leave the car in a safe place on the side of the road and not in front of its gate (as many people have done). Mel does not have a campsite and as of early 2020 does not charge for climbing.

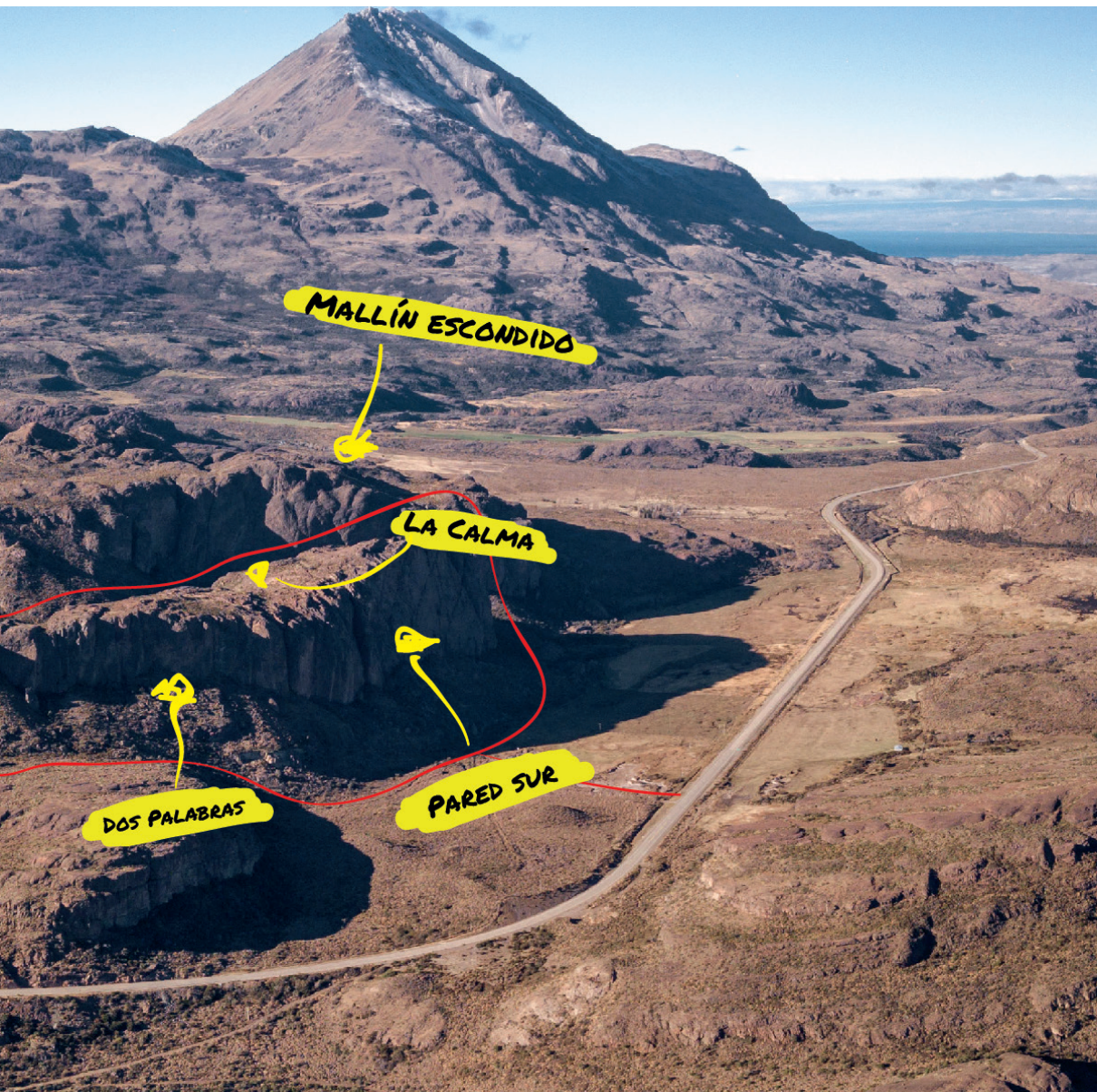
MAPA GENERAL





MAPA ZONAS DE ESCALADA



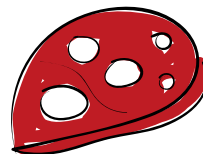




Fotografía: Martín Arteaga

INTRODUCCIÓN

Cerro Águila, o "El Águila", es el nombre del cerro más prominente que le da el nombre a una zona de escalada que se ubica a 10 km de Puerto Ibañez en la cuenca del Lago General Carrera. Este lugar se caracteriza por ser una zona de transición entre la Estepa Patagónica y el Bosque Andino Patagónico. El valle donde se ubica el Cerro Águila está protegido de la lluvia por la Cordillera de Cerro Castillo (NO), El Avellano (O) y el Cerro Ap Iwan (E) lo que hace que no llueva mucho pero que haya mucho viento. Aunque el clima es árido, hay varios cuerpos acuíferos como la Laguna Sepúlveda, lo que lo hace ser un lugar de alta diversidad en flora y fauna.



INTRODUCTION

Cerro Águila or "El Águila", which is located 10km from the town of Puerto Ibañez in the General Carrera Lake basin, lends its name to this sector. This place is characterized by being a transition zone between the Patagonian Steppe and the Patagonian Andean Forest. The valley of Cerro Águila is protected from rain by the Cerro Castillo range (NW), The Avellanos (W) and Cerro Ap Iwan (NE), so it doesn't rain much but there is a lot of wind. Although the climate is arid, there are several bodies of water, such as the Laguna Sepúlveda, creating a site of high diversity in both flora and fauna.

 Martín Arteaga

PRINCIPIOS NO DEJE RASTRO (NDR)

1 PLANIFIQUE Y PREPARE SU VIAJE CON ANTICIPACIÓN

- Averigüe sobre las normas y las consideraciones especiales del área que desea escalar.

2 VIAJE Y ACAMPE EN SUPERFICIES RESISTENTES Y SEGURAS

- Siempre utilice caminos y senderos resistentes para acceder a las rutas de escalada.

3 DISPONGA ADECUADAMENTE DE LOS DESECHOS

- Llévese toda la basura, cintas y los restos de comida.
- Hay dos letrinas en el campamento alto. Si esta muy lejos entierre sus heces en "hoyos de gato" de entre 15 a 20 centímetros alejado al menos 60 metros de cursos de agua y senderos

4 DEJE LO QUE ENCUENTRE

- Deje rocas, plantas y otros objetos naturales tal como los encontró.
- Evite construir nuevas rutas cerca de sitios históricos o arqueológicos.

5

MINIMICE EL IMPACTO DE FOGATAS

- Prohibido hacer fuego a menos que sea en una zona de camping establecida y que se permita.

6

RESPETE LA FLORA Y FAUNA SILVESTRE

- Equipar y/o escalar en paredes sin nidos de pájaros.
- No alimente a los animales salvajes, almacene correctamente su comida.

7

CONSIDERE A OTROS VISITANTES

- Respete a otros visitantes y proteja la calidad de su experiencia. Especialmente respete a las familias locales, su comida y no traiga perros.



SIMBOLOGÍA

TRADICIONAL

Escalada tradicional: Se diferencia de la "Escalada deportiva" en gran medida debido a que a medida que se progresa por la roca es uno quien se encarga de proteger eventuales caídas con seguros móviles y permanente en la roca



ANCLAJES

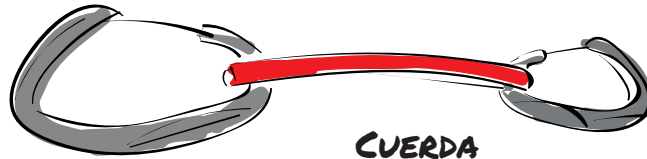
En la mayoría de las rutas encontrarás anclajes compuestos por Maillones, Argollas y/o Cadenas. También existen algunos anclajes Brasileños marca Bonier. En éstos anclajes debes pasar la cuerda por las chapas y rapelear directamente desde ellas.

At most of the routes at Cerro Águila, you'll find fixed anchors made up of chains, Rap-rings and/or Quicklinks. Some routes also feature Brazilian Bonier anchors, where you must thread the rope through to bolt hangers and rappel directly from two hanger points.



DEPORTIVO

Escalada deportiva: Se caracteriza por recorrer tramos de roca donde previamente se han instalados seguros fijos y permanente en la roca



CUERDA

En todos los sectores la medida de los largos varía. Pon atención al largo de cada ruta.

Across all crags, pitch length varies a lot. Look at every route carefully.

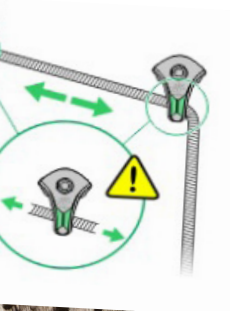
HORARIO



AM/PM

Acá se hace referencia del rango horario de cuando el sol da hacia la pared o sector, y no de cuándo es mejor escalar (las condiciones cambian mucho de estación en estación).

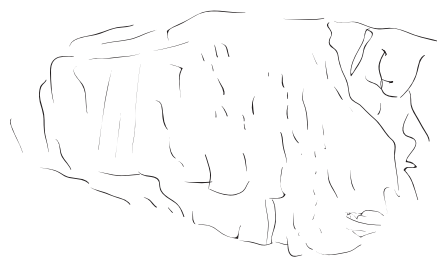
This refers to when the sun hits a given wall. It is not an indication of when it is best to climb (the conditions vary greatly between seasons).



LA PETA

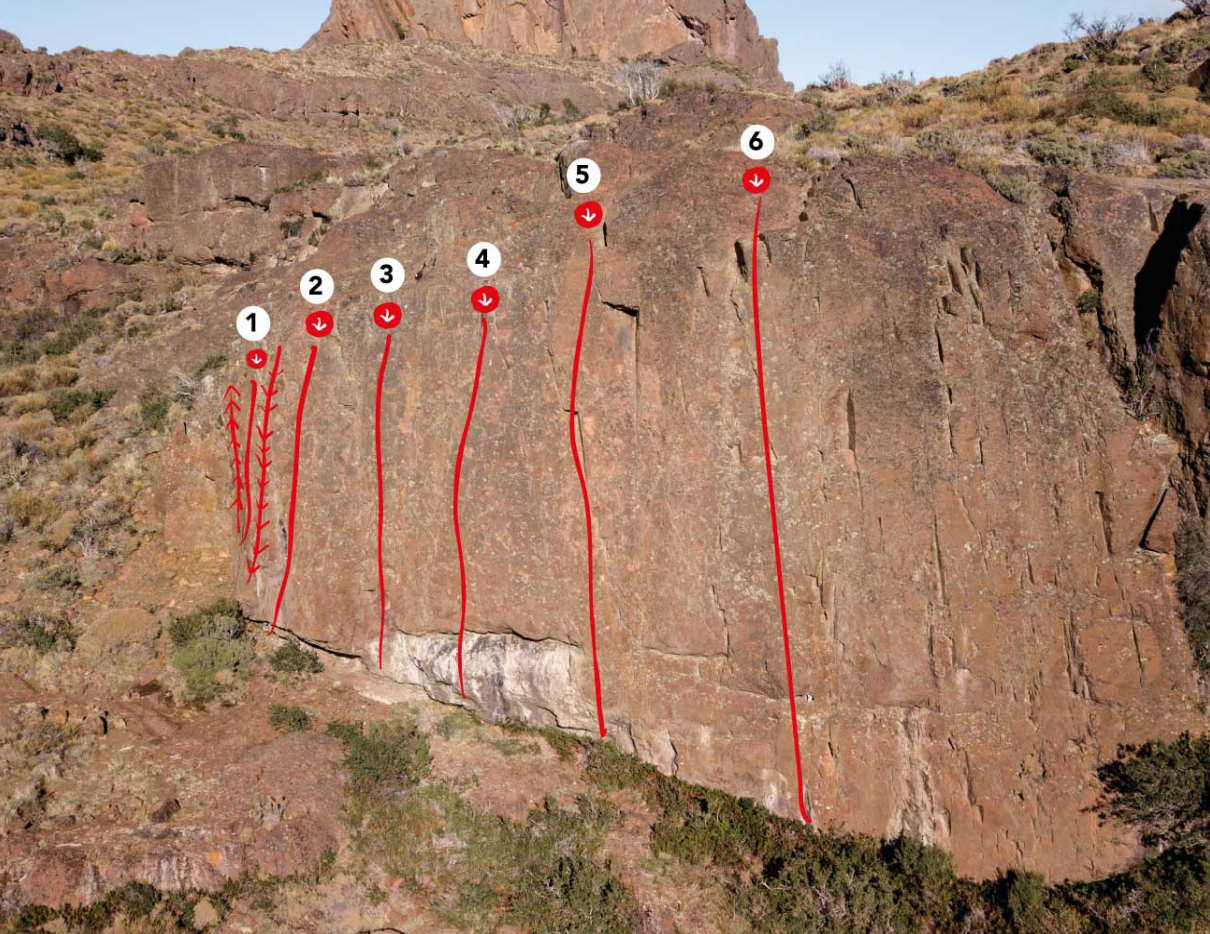


Este sector es el más cercano a Rayén, placa corta y vertical. Excelente lugar para la práctica de rapel y el trabajo de dedos. Hay anclajes sobre las rutas, las que fueron equipadas, por J. Spaulding , J. Johnson y N. Furman en 2009.



This is the closest crag to Rayén's house, La Peta is a vertical and short wall. The anchors were placed by J. Spaulding, J. Johnson, and N. Furman in 2009. All are sport routes, bolted by J.L. Troncoso and P. Miranda. Excellent place to practice rappelling and work on finger strength.

01 Early departure	5.8
02 Catch a wave	5.10 c
03 Tic Tac	5.10 d
04 Quiero Galleta	5.11 d
05 Learning curve	5.11 c
06 Aleta de Tiburón	5.10 d



7 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2017	<input type="checkbox"/>
10 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2017	<input type="checkbox"/>
10 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2017	<input type="checkbox"/>
12 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2017	<input type="checkbox"/>
12 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2017	<input type="checkbox"/>
12 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2017	<input type="checkbox"/>

EL DORADO

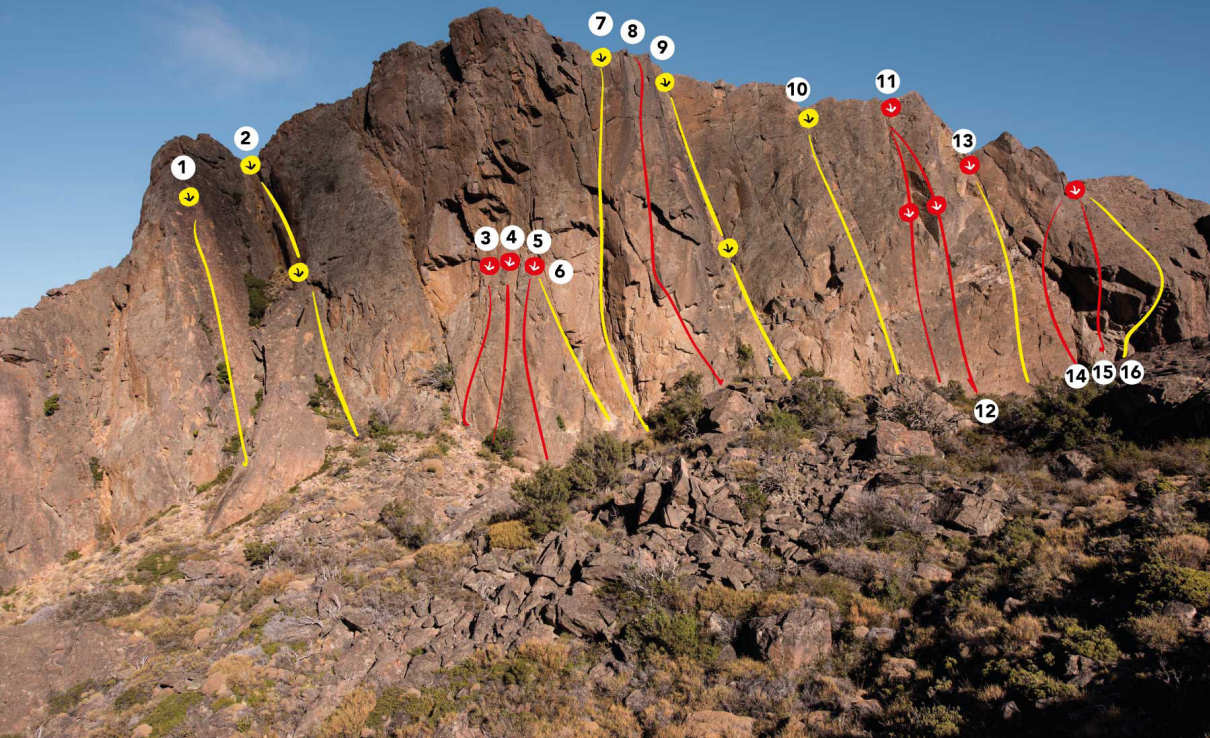
AM 

Esta es la primera pared en recibir el sol de la mañana. Gran variedad de rutas en todos los grados, hay rutas de escalada deportiva, tradicional y mixtas. Pared expuesta al viento.



This is the first wall to receive the morning sun. The routes cover a wide range of grades and there are sport, traditional, and mixed routes. Crag is exposed to the wind.

01 Tres Condores	5+
02 Barlovento	L1: 5+ L2: 5+
03 Nutritious and delicious	5.9
04 Ursus Trotter	5.10 b
05 Acapulco	5.10 a
06 Mate con piernas	5.9
07 Qué huevada más huevada	5.11 b
08 Pa que me pongo si saben como me invitan	5.12 c
09 Week Sauce	5+
10 Caca Negra	5.10 b
11 Hijos del Aguila	L1:5.10 c L2:5.11 d
12 Terapia de pareja	5.10 a
13 Muy profesional	5.10 c
14 Si Juuuuaannn!	5.11 c
15 6x5=35	5.13 b/c
16 El gato volador	5.10 c



28 mts	Alex Yannakos 2009	<input type="checkbox"/>
40 mts	JL Troncoso 2014	<input type="checkbox"/>
20 mts	Cristina Prieto 2016	<input type="checkbox"/>
20 mts	Pere Vilarasau 2016	<input type="checkbox"/>
20 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
20 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
40 mts	Mita Pereira / Jack Tipton 2012	<input type="checkbox"/>
30 mts	Pablo Miranda 2019	<input type="checkbox"/>
30 mts	Nate Furman 2009	<input type="checkbox"/>
30 mts	JL Troncoso 2014	<input type="checkbox"/>
30 mts	M. Arteaga / P. Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
20 mts	C. Prieto / R. Chabalgoity 2016	<input type="checkbox"/>
30 mts	Gabriel Puma 2014	<input type="checkbox"/>
20 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
20 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
20 mts	Gabriel Puma 2015	<input type="checkbox"/>

EL DIENTE

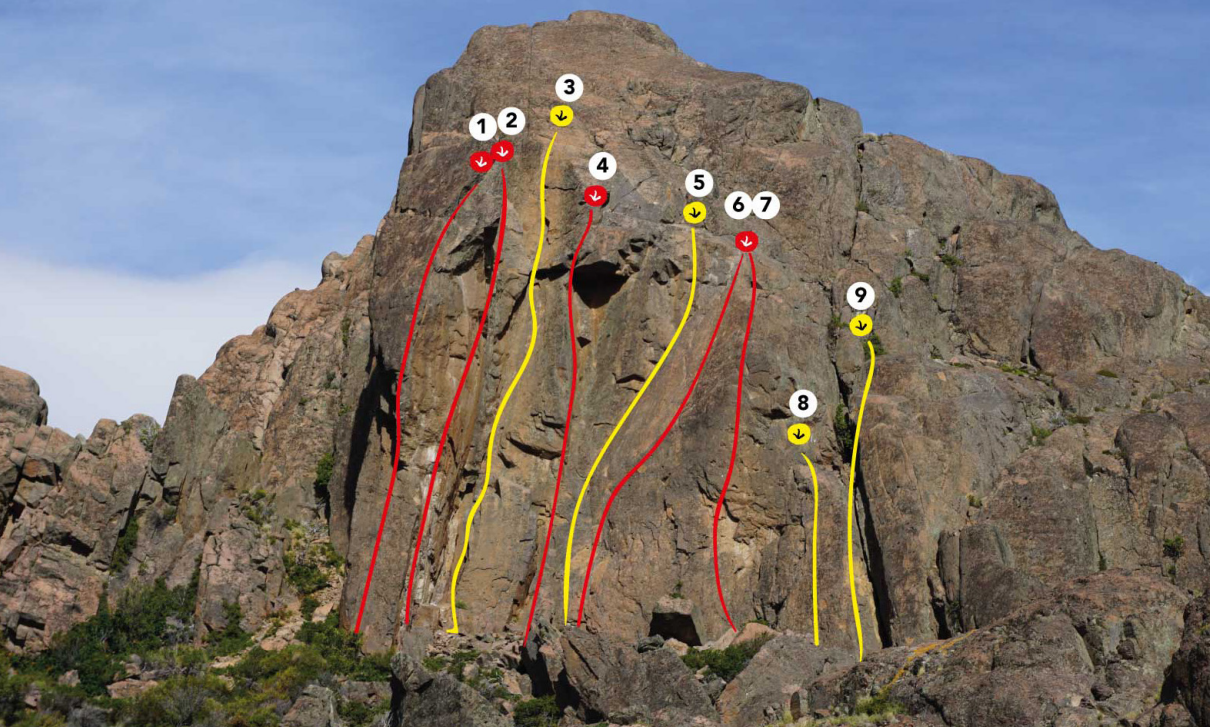
PM 

Formación única con un diedro muy evidente donde hay una excelente fisura. El resto es principalmente deportivo. Hay anclajes en la parte superior para acceder a la vías desde arriba. Pared expuesta al viento.



Unique formation with an obvious dihedron that has an excellent crack in the middle. The rest is mainly sport. The above anchors can be accessed from the top. Crag exposed to the wind.

01 Penicilina	5.11 c
02 Fiebre Porcina	5.13 c /d
03 Mandarin 37	5.9
04 Likelihood v/s inconsequent	5.11 b
05 Dame un beso	5.10 a
06 El Tonto Diente	5.9
07 Tu gocha da'welta	5.10 a
08 No lo he hecho yo	5.8
09 Casa común	5.8



25 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
25 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
25 mts	Alex Yannakos / Dalio Zippin 2009	<input type="checkbox"/>
20 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
20 mts	Lared Spaulding 2009	<input type="checkbox"/>
20 mts	Mauricio Clauzet / Pablo Miranda 2015	<input type="checkbox"/>
20 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
10 mts	Scot Robertson 2013	<input type="checkbox"/>
10 mts	Sheik Shuva 2009	<input type="checkbox"/>

EL ID

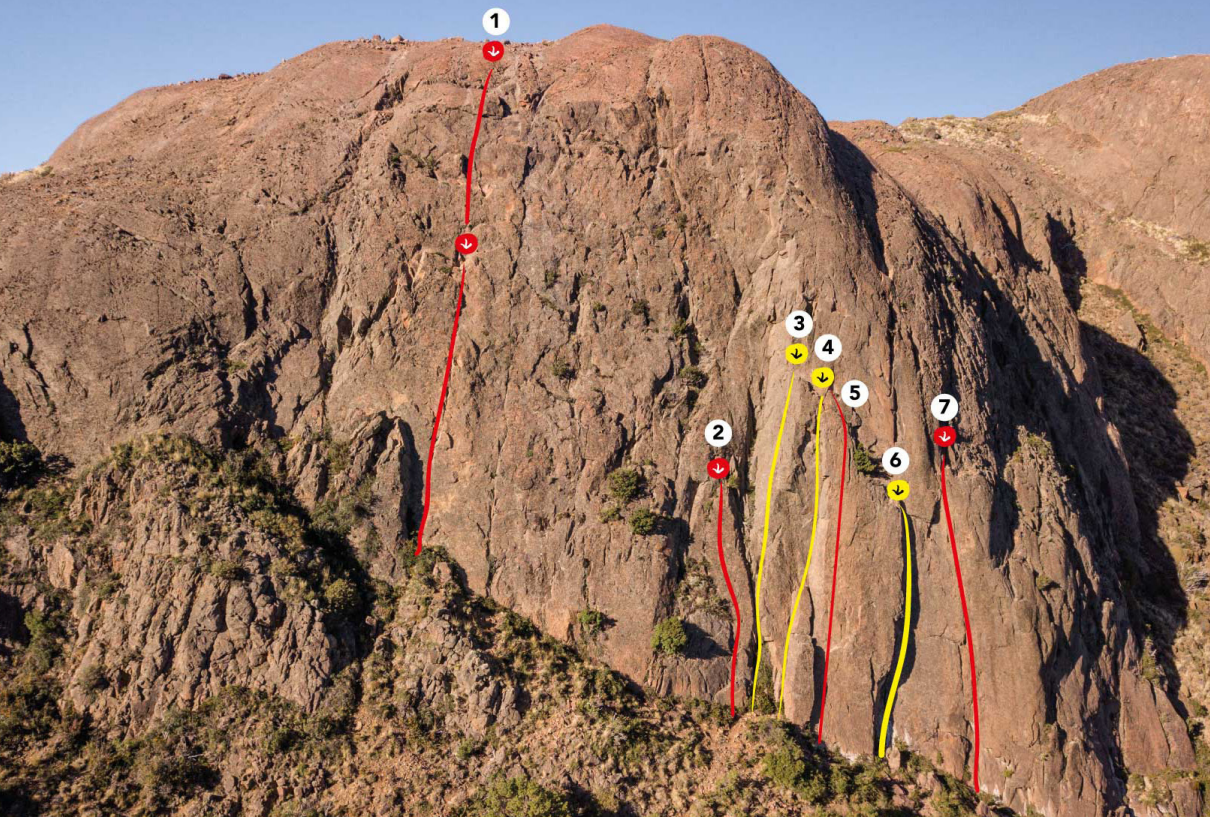
PM 

El Id (refiriéndose al Ello, Yo y Superyó por Sigmund Freud). Fisuras de buena calidad en un lugar con excelente vista al valle. Le da el sol pasado el mediodía y probablemente es el sector más expuesto al viento.



The sector Id owes its name to the theory of the Id, Ego, and Superego by Sigmund Freud. Good quality cracks with an excellent view to the valley. The sun hits in the afternoon and it's probably the most exposed crag to the wind.

01 Left Lobe	L1: 5.6 20 mts L2: 5.4 m
02 Los enchufados	5.9
03 Día Libre	5.10 a
04 Lucy in the sky with diamonds	5.8
05 Freud explica	5.8
06 Amistad colorida	5.9
07 Fisura del deseo	5.9

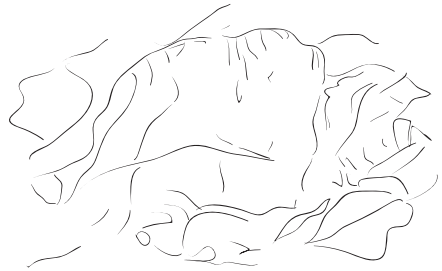


40 mts	Pedro Binfa 2011	<input type="checkbox"/>
15 mts	Pablo Miranda 2018	<input type="checkbox"/>
30 mts	M. Arteaga / P. Miranda 2018	<input type="checkbox"/>
25 mts	Mita Pereira / Dalio Zippin 2010	<input type="checkbox"/>
25 mts	Mita Pereira / Dalio Zippin 2010	<input type="checkbox"/>
20 mts	Mita Pereira 2010	<input type="checkbox"/>
20 mts	Dalio Zippin 2010	<input type="checkbox"/>

LA CALMA

AM 

Un oasis en medio de una tormenta, es un pequeño sector de escalada principalmente deportiva y bien regletero, muy protegido del viento. Durante el 2009 E. Martin, K. Hormet, J. Spaulding y E. Joy equiparon los anclajes para la práctica de "top-rope".



An oasis in the middle of the storm. A small crag, featuring mainly sport routes and a very crimped climbing style. Very protected on those windy days. In 2009, E. Martin, K. Hormet, J. Spaulding, and E. Joy bolted anchors above the wall for top-rope practice.

01 Amor seco	5.5
02 Ama mi chivo	5.8
03 Buscando para Frey	5.9
04 Joy 1 Hazard 0	5.9
05 Zircon effect	5.9



10 mts	Elliot Martin 2009	<input type="checkbox"/>
12 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
14 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
14 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
14 mts	JL Troncoso / P. Miranda 2016	<input type="checkbox"/>

MALLÍN ESCONDIDO I

PM 

Este sector se encuentra en el medio de un gran cañón. Se caracteriza por ser sombrío, teniendo sol al mediodía. Excelente calidad de fisuras. "Mate che" es un imperdible!

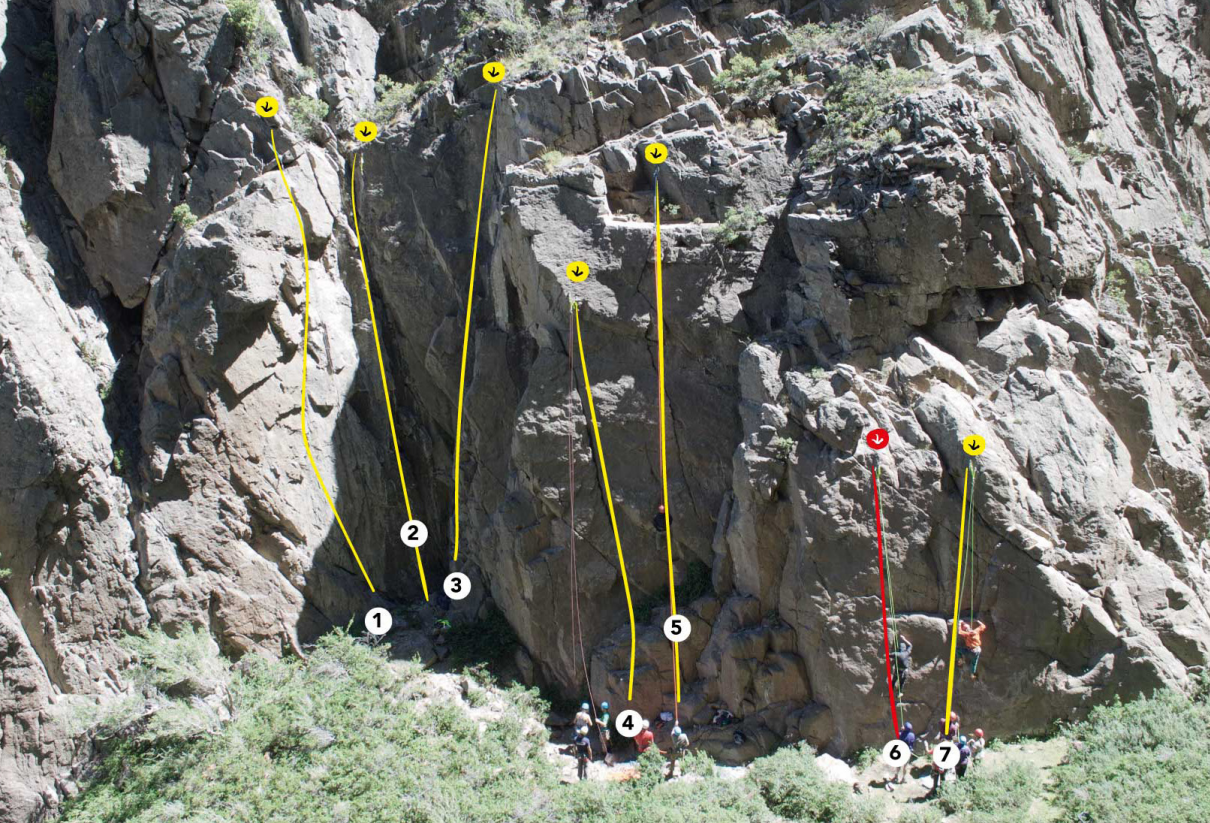
*A la izquierda de "Si los perros hablan" hay un pequeño bosque donde se ha visto a un ave muy rara para este tipo de clima, un Colilarga. Por favor pon cuidado antes de escalar.



This crag is located in the middle of a big canyon. Very shady but in the afternoon receives glorious sunlight. Excellent and high quality trad climbing. You can't miss 'Mate Che'. Excellent for multi-pitch routes.

*To the left of "Si los perros ladran" there is a small forest where, for this type of climate, a very rare bird has been seen - Des Mur's Wiretail.

01 Si los perros hablan es porque volamos	5.10 b
02 Maraña de araña	5.8
03 El Gaucho	5.10 a
04 Mate che?	5.9
05 Sipo!	5.9
06 Tio tio tio	5.11 a
07 Dímemelo	5.8

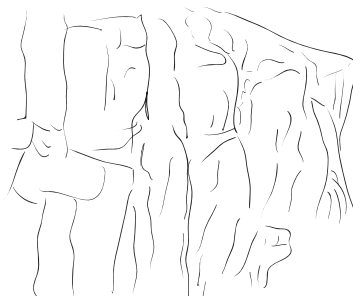


18 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
18 mts	Dalio Zippin 2016	<input type="checkbox"/>
18 mts	Pablo Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
15 mts	Dalio Zippin 2010	<input type="checkbox"/>
18 mts	Dalio Zippin 2010	<input type="checkbox"/>
7 mts	Dave Shade 2010	<input type="checkbox"/>
7 mts	Dave Shade 2010	<input type="checkbox"/>

MALLÍN ESCONDIDO 2

PM 

Se encuentra directamente frente a Mallín Escondido 1. Comprende multilargos de escalada mixta y muy expuesta al viento. Hay fisuras y placas a destajo.



This wall is right in front of Mallín Escondido 1. Exposed to the wind, there are several mixed multi-pitch routes. The climbing style is a mix of crack and slab.

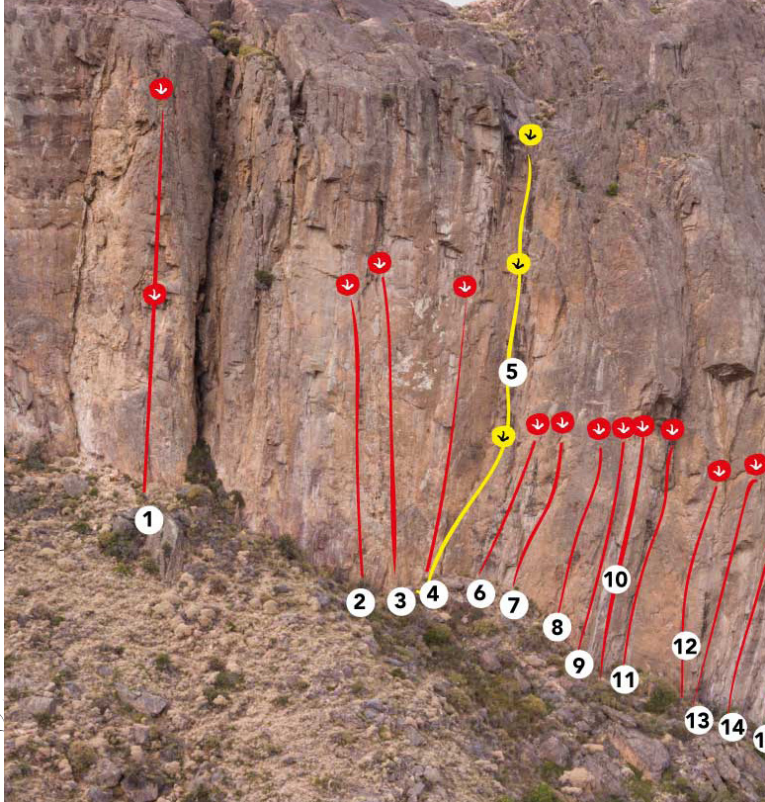
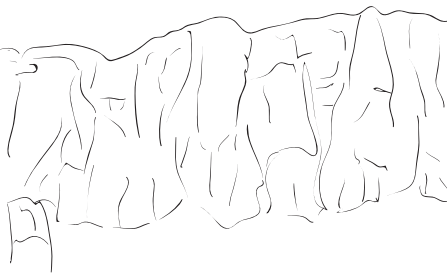
- | | | | |
|----------------------------------|----------------------|----------------------------|----------------|
| 01 Entre flores y espinas | L1: 5.8 50 mts (Dep) | L2: 5.10 b/c 20 mts (Trad) | L3: 5.7 25 mts |
| 02 Above Marley | L1: 5.9 30mts | L2: 5.10 b 25 mts | L3: 5.7 25 mts |
| 03 Santa Claus | L1: 5.9 30 mts | L2: 5.10 b 30 mts | L3: 5.7 30 mts |



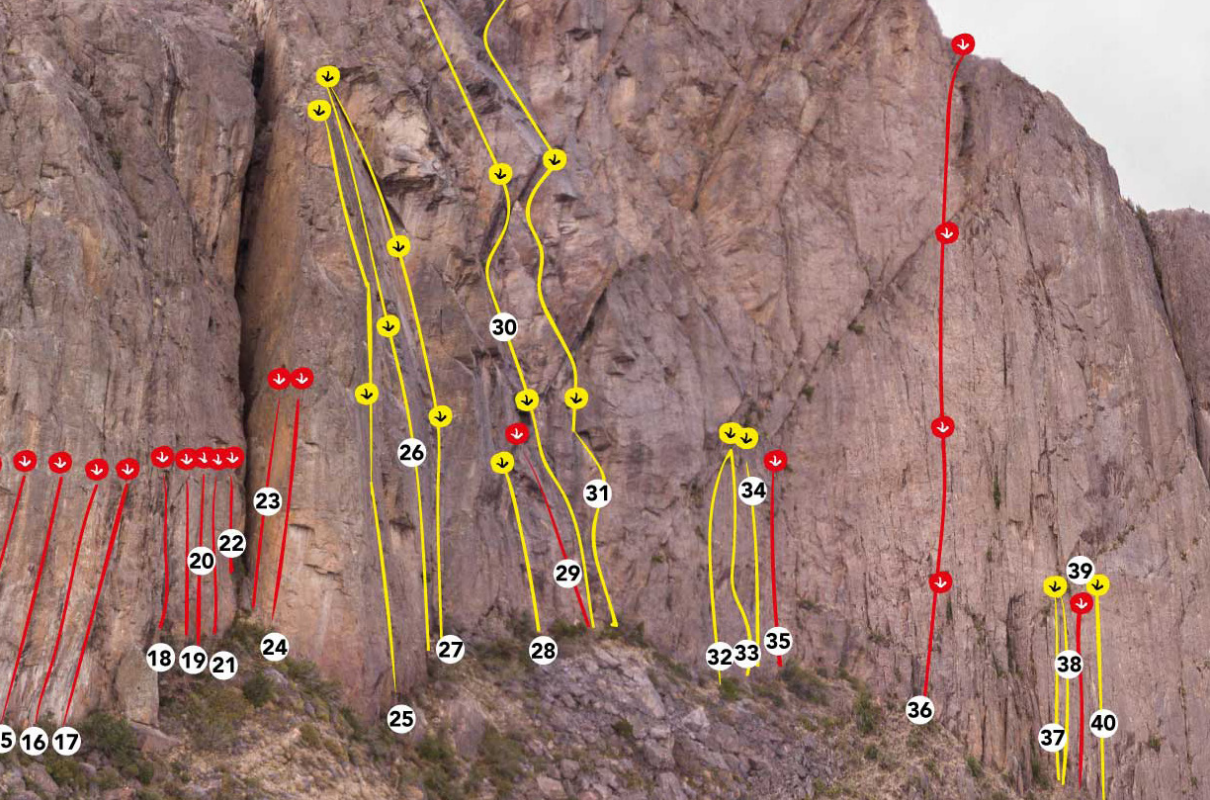
5.8 20 mts (Trad)	90 mts	Mita Pereira / Dalio Zeppin 2010	<input type="checkbox"/>
	80 mts	Alice Mella / Pablo Miranda 2019	<input type="checkbox"/>
	90 mts	Alice Mella / Pablo Miranda 2019	<input type="checkbox"/>

PARED SUR

PM 



01 Sin Palabras	L1: 5.10 c 35 mts L2: 5.12 a 35 mts
02 Bostezo nocturno	5.12 a
03 Exposición de Ballenas	5.10 b
04 Thayari	5.11 c
05 Ytacua	L1: 5.8 20 mts L2: 5.10 a 20 mts L3: 5.10 a 30mts
06 Luchando por la vida	5.10 d
07 Peguitas de a tres	5.11 d
08 Mago pop	5.12 d
09 Carpintero de roca	5.12 d
10 Dim Sum	5.13 b
11 Mon petit biche	5.11 d
12 Kryptonita	5.11 b
13 Las bondades de la Paramela	5.13 b
14 La naranja mecánica	Proyecto
15 Copucha letal	5.12 c



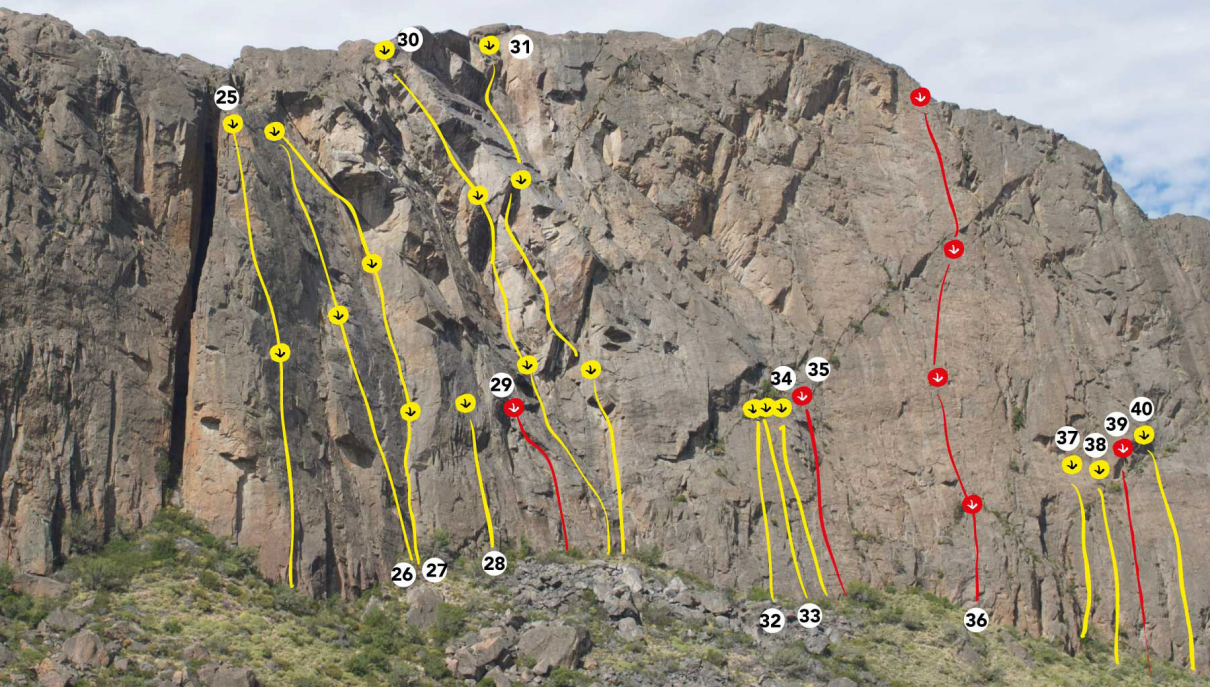
70 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
25 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
25 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
25 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
70 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
30 mts	Iván Vásquez 2018	<input type="checkbox"/>
25 mts	Iván Vásquez / Javier Sinués 2018	<input type="checkbox"/>
35 mts	Pere Vilarasau 2019	<input type="checkbox"/>
30 mts	Javier Sinués 2018	<input type="checkbox"/>
30 mts	Pablo Miranda 2018	<input type="checkbox"/>
30 mts	P. Vilarasau / Maud 2018	<input type="checkbox"/>
30 mts	Alice Mella / Pablo Miranda 2019	<input type="checkbox"/>
35 mts	Pablo Miranda 2019	<input type="checkbox"/>
30 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
30 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>

PARED SUR

Sector que cuenta con rutas principalmente de escalada deportiva donde podrás encontrar y disfrutar todo tipo de dificultades. Recomendado escalar con cuerda de 70 metros.

Crag features mainly sport routes, where you can find routes of all kinds of difficulties. Traditional and multi-pitch routes are also available. Highly recommended to climb with a 70 meter rope.

16	Warren Smith	5.13 a	30 mts	Cristóbal Collado 2018	<input type="checkbox"/>
17	Roomba metoo	5.11 a	35 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
18	Cántabro	5.11 c	30 mts	Mario Collado 2018	<input type="checkbox"/>
19	Pura calité	5.11 b	30 mts	Javier Sinués 2018	<input type="checkbox"/>
20	Antídoto	5.11 c	30 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
21	La Schumager	5.11 c	30 mts	Patricio C. / Javier S	<input type="checkbox"/>
22	Contratado	5.10 d	30 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
23	Casi todo	5.12 a	30 mts	Pere Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
24	Red and Yellow	5.11 d	30 mts	J. Sinués / P. Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
25	Tierra de nadie			L1 50m L2 50m	
26	Tierra sucia			L1 30m L2 50m	
27	Bajagonia			L1 25m L2 30m L3 25m	
28	Batería Gris			5.8	
29	Unbelayable			5.8	
30	Sube y Baja conmigo	L1: 5.7	35mts	L2: 5.10 c	30 mts L3: 5.7 35 mts
31	It's Jimmy from America and Pablito from Coyhaique	L1: 5.8	35 mts	L2: 5.10 c	30 mts L3: 5.10a 35 mts
32	Tierra 2			5.11 a	
33	La muerte del Pirata			5.11 b	
34	La muerte del Minero			5.10 c	
35	Como guata cagada			5.11 b	
36	Pupila de Águila			L1 20m L2 25m L3 25m L4 30m	
37	Hermanabless			5.10 c	
38	Brandon situation			5.10 d	
39	Dieta Vergana			5.11 a	
40	Between no more			5.10 c	

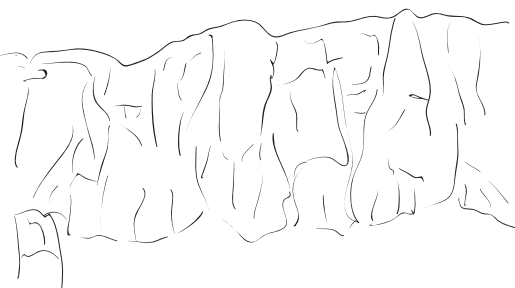


80 mts	I. Vásquez / P. Vilarasau 2018	<input type="checkbox"/>
90 mts	Nate Furman / Andrés Bozzolo 2010	<input type="checkbox"/>
90 mts	Daren Opeka / Jared Spaulding 2009	<input type="checkbox"/>
30 mts	José Luís Troncoso 2016	<input type="checkbox"/>
30 mts	Mauricio Clauzet / Pablo Miranda 2015	<input type="checkbox"/>
100 mts	A. Bozzolo 2009/P. Miranda 2017	<input type="checkbox"/>
100 mts	D. Zippin 2010/P. Miranda 2016	<input type="checkbox"/>
35 mts	Pablo Miranda 2019	<input type="checkbox"/>
35 mts	Pablo Miranda 2019	<input type="checkbox"/>
35 mts	A. Mella / P. Miranda 2019	<input type="checkbox"/>
35 mts	Alice Mella 2019	<input type="checkbox"/>
100 mts	Martín Arteaga / Pablo Miranda 2018	<input type="checkbox"/>
35 mts	Martín Arteaga / Pablo Miranda 2018	<input type="checkbox"/>
35 mts	Martín Arteaga / Pablo Miranda 2018	<input type="checkbox"/>
35 mts	Alice Mella / Pablo Miranda 2018	<input type="checkbox"/>
35 mts	Alice Mella / Pablo Miranda 2018	<input type="checkbox"/>

PARED SUR: DOS PALABRAS

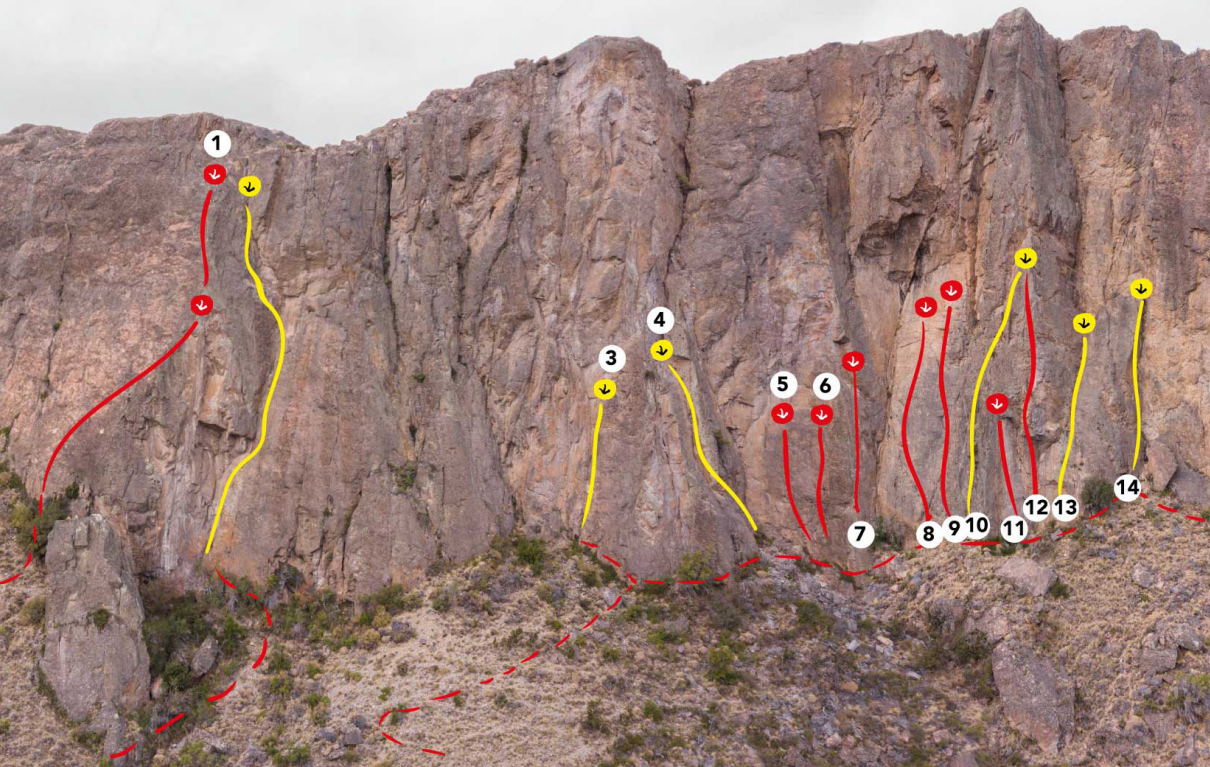
PM 

Un sector con abundancia en diedros, placas, desplomes y techos. Rutas variadas de dificultad moderada en deportiva, tradicional y mixta. ¡Ojo! este sector es menos frecuentado por escaladores, hay más roca suelta



This crag is full of dihedrals, face climbing, overhangs, and roofs. Features mainly routes of moderate grades. Excellent mix between sport, trad, and mixed climbing. Warning: This crag is less frequented by climbers, there is more loose rock.

01 Dos Escorpiones	L1:5.9 25 mts L2: 5.9 15 mts
02 Pajagonia	5.9
03 Zombie Apocalypse	5.9
04 Diedro de Kukuczka	5.9
05 Moose Poop	5.9
06 Escudo Silver	5.9
07 Arista de Josie	5.11 d
08 Totem	5.9
09 Pb and jelly	5.9
10 Despertar mitocondrial	5.10 b
11 H1N1	5.13 a
12 Asociación Porcina	5.12 b
13 Pasao a Hudson	5.8
14 Eli	5.10 b



40 mts	Dalio Zippin 2015	<input type="checkbox"/>
50 mts	Pablo Miranda 2015	<input type="checkbox"/>
25 mts	JL Troncoso / C. Prieto 2015	<input type="checkbox"/>
20 mts	Rodrigo Chabalgoity 2015	<input type="checkbox"/>
20 mts	Pere Vilarasau 2015	<input type="checkbox"/>
20 mts	Michael Raab 2015	<input type="checkbox"/>
20 mts	Josie Mckee 2015	<input type="checkbox"/>
30 mts	Pablo Miranda 2015	<input type="checkbox"/>
30 mts	Pablo Miranda 2015	<input type="checkbox"/>
30 mts	Pablo Miranda 2015	<input type="checkbox"/>
15 mts	JL Troncoso 2015	<input type="checkbox"/>
30 mts	Pablo Miranda 2015	<input type="checkbox"/>
25 mts	Martín Arteaga 2014	<input type="checkbox"/>
20 mts	Pablo Miranda 2015	<input type="checkbox"/>



Fotografía: Cristian Aguirre



**HISTORIA
NATURAL Y CULTURAL**

PLANTAS DEL ÁGUILA PLANTS OF EL ÁGUILA



En el Cerro Águila encontramos muchas especies de plantas, especialmente hierbas, flores y pastos. En esta guía queremos señalar las más comunes. El objetivo de esta lista de especies es despertar el interés a seguir explorando e investigando el Reino Vegetal.

La vegetación del Cerro Águila es parte de la Estepa Patagónica. Ésta se caracteriza por presentarse bajo la forma de matorrales achaparrados, adaptados a las condiciones de déficit de humedad, bajas temperaturas, heladas y fuertes vientos: son arbustos bajos (entre 50 a 100 cm de altura aprox.), muchos con la forma de cojín, otros espinosos y de hojas diminutas. Pero también hay áreas de mayor acumulación de humedad, como cañones y quebradas, vertientes y praderas cenagosas: los mallines. Esto le da la posibilidad a otras especies de árboles y arbustos de poder crecer.

In Cerro Águila, there are many species of plants, weeds, flowers, and grasses. In this guide, we will highlight those most commonly found. The goal of this list is to pique your interest to keep exploring and researching the Plant Kingdom.

The vegetation of Cerro Águila is part of the Patagonian Steppe ecosystem, characterized by stunted shrubs adapted to conditions of low moisture, low temperatures, frost, and strong winds. They are low bushes (between approximately 50 to 100 cm of height), many of them cushion-shaped, thorny, and with tiny leaves. There are also areas with increased moisture accumulation, like canyons, ravines, springs, and swampy meadows aka mallines. These areas give other species of trees and shrubs the ability to grow.



Fotografía: Martín Arteaga

LISTA DE LAS ESPECIES MÁS COMUNES

LIST OF THE MOST COMMON SPECIES

ÁRBOLES/TREES



ÑIRRE
Nothofagus
antarctica



NOTRO
Embothrium
coccineum



YAQUI
Colletia
spinosa



LAURA
Schinus
montana

ARBUSTOS/SHRUBS



ZARZAPARRILLA
Ribes
cucullatum



CALAFATE
Berberis
microphylla 2



SIETE CAMISAS COLORADO
Nothofagus
antarctica



NENEO
Mulinum
spinosum



PARAMELA
Adesmia
boronioides



FLORES/FLOWERS



**ZAPATILLA DE
LA VIRGEN**
Calceolaria uniflora



**FLOR DE LA
CASCADA**
Ourisia sp.



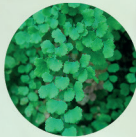
**CLAVEL DEL
CAMPO**
Mutisia decurrens



**MATA
GRIS**



HELECHOS



**PALITO
NEGRO**
Mutisia decurrens

AVES/BIRDS

Los paredones donde escalamos o decidimos poner vías son excelentes refugios para las aves que nidifican y crían a sus polluelos, como los Cóndores, Aguiluchos y Bandurrias, así como también lo son para las aves que buscan descansar del viento en sus largos viajes migratorios, como los Fio-Fio o el raro Picaflor Cordillerano.

Es de suma importancia respetar el hábitat silvestre de las aves, ya que son la principal fauna del lugar y muchas de ellas están involucradas directamente en la dispersión de semillas.

Las aves en esta lista fueron registradas en los paredones y también en sus alrededores, la casa de Rayén y el campamento alto. Aún no hay registros de Laguna Sepúlveda ni la Laguna Escondida. Las aves fueron registradas entre Septiembre y Marzo

The walls where we climb and set routes are excellent shelters for Condors, Aguiluchos, and Bandurrias to nest and raise their chicks. The rock also provides outlooks and vistas for species searching for respite from the wind on long migratory trips, such as the Fio-Fio or the rare Picaflor Cordillerano.

It's very important to respect the natural habitat of the birds since they are the main fauna found here and many of them are directly involved in seed dispersal of many crucial plant species.

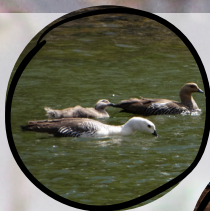
The birds on this list have been seen on and near the walls, Rayén's home, and the high camp. There are yet no records of species sighted near Lagunas Sepúlveda or Escondida. Bird sightings were recorded between September and March.



Fotografía: Martín Arteaga

AVES/BIRDS

- Bandurria / Black-faced Ibis
- Tórtola / Eared Dove
- Caiquén / Upland Goose**
- Cóndor / Andean Condor
- Águila / Black-Chested Buzzard Eagle
- Aguilucho / Variable Hawk**
- Carancho / Southern Caracara
- Tiuque / Chimango Caracara
- Cernícalo / American Kestrel
- Chuncho / Austral Pygmy-Owl**
- Tucúquere / Great Horned Owl
- Lechuza / Barn Owl
- Tordo / Austral Black Bird
- Loica / Long-tailed Meadowlark
- Zorzal / Austral Thrush
- Mero / Great Shrike Tyrant
- Run Run / Spectacled Tyrant
- Diucón / Fire-eye Diucon
- Bandurrilla / Earthcreeper
- Rara / Rufous-tailed Plantcutter
- Tenca Patagónica / Patagonian Mockingbird
- Pitío / Chilean Flicker**





- Carpinterito / Striped Woodpecker
- Fio Fio / White-crested Elaenia
- Cachudito / Tufted Tit-tyrant
- Picaflor Chico / Green-backed Fire-crowned
- Picaflor Cordillerano / White-sided Hillstar (Rare)
- Golondrina Chilena / Chilean Swallow
- Golondrina de Dorso Negro / Blue and White Swallow
- Minero Cordillerano / Rufous-banded miner
- Rayadito / Thorn-tailed Rayadito
- Comesebo / White-throated Treerunner
- Chercán / House Wren
- Chincol / Rufous-collared Sparrow
- Colegial / Austral Negrito
- Cometocino Patagónico / Patagonian Sierra Finch
- Pájaro Plomo / Plumbeous Sierra-finch
- Yal Cordillerano / Yellow-bridled Finch
- Tijeral / Plain-mantled Tif-spinetail
- Huet-huet / Black-throated Huet-huet
- Churrín / Magellanic Tapaculo
- Colilarga / Des Mur's Wiretail
- Carpintero/ Magellanic Woodpecker
- Perdicita Cordillerana/Rufous-billed Seedsnipe



Fotografía: Martín Arteaga

ARQUEOLOGÍA

¿SABÍAS QUE...?

La Arqueología es la ciencia que estudia los comportamientos humanos del pasado. Para ello se vale de los restos materiales (las "cosas") producto de nuestras actividades, y la asociación entre ellas. Todo es importante e informativo. Por eso es tan importante que, si encuentras materiales arqueológicos en el suelo, no los levantes ni los toques.

DID YOU KNOW?

Archeology is the scientific study of ancient human behavior, using material remains of the product of our activities and the associations between them. Everything is important and informative. Given that, it is crucial that if you find archeological materials you do not disturb them, pick them up, nor touch them.

¿QUÉ HACER SI ENCUENTRO MATERIALES ARQUEOLÓGICOS?

Sacar fotos (puedes sacar todas las que la memoria del teléfono o cámara te permita!), cuidar el lugar y alegrarte de haber tenido la oportunidad de conocerlo. No tocar (especialmente si es arte rupestre), no levantar o llevarte cosas, y especialmente no rayar las paredes (como en la foto).

WHAT DO I DO IF I FIND ARCHEOLOGICAL MATERIALS?

Take pictures - as many as your memory card allows - and be glad that you had the opportunity to have such an experience! Do not touch, especially if it is rock art, pick up objects, or take things with you. Take special care to avoid scratching stones, as seen in the photo on the facing page.

El grupo de arqueólogas y arqueólogos de Aysén (IG, FB, TW [@arqueologia_de_aysen](#)) está feliz de poder responder a tus dudas e inquietudes.

The group of archaeologists from Aysén (IG, FB, TW [@arqueologia_de_aysen](#)) is happy to answer your questions and concerns.

Autores:

Dra. Amalia Nuevo Delaunay (Investigadora residente CIEP -Centro de Investigación en Ecosistemas de la Patagonia-)

Dr. César Méndez (Investigador residente CIEP -Centro de Investigación en Ecosistemas de la Patagonia-)

Javier Carranza (Personal Técnico proyecto Fondecyt #1180306)



UN POCO DE HISTORIA LAGUNA SEPÚLVEDA

“La historia oral cuenta que los primeros colonos habrían sido don Juan Cayún Raiguán con Sofía Inayao Treumún e hijos, quienes habitaron el sector por poco tiempo. Más tarde, alrededor de 1925, llegaron a vivir don Polidoro Sepúlveda Espinoza y doña Victoriana Rivera Rivera.

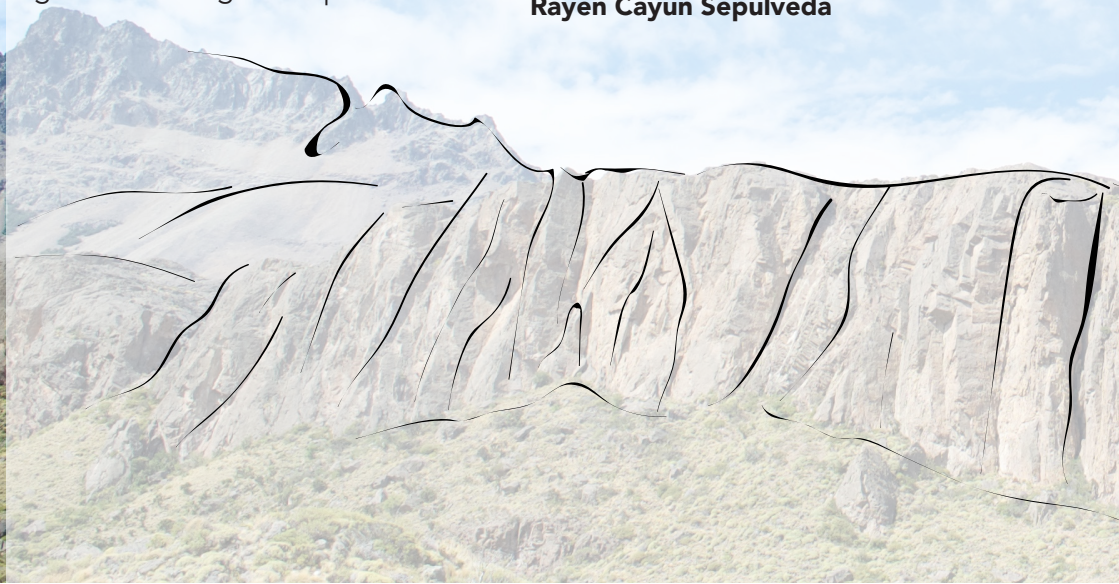
El abuelo Polidoro llegó de Los Ángeles y la abuela Victoriana de la Araucanía. Su entrada a la región la hicieron vía Puerto Chacabuco para llegar y quedarse por unos años en Valle Simpson. Para el año 1926 llegaron a la “Laguna Sepúlveda”.



Junto a sus hijas e hijos trabajaron la ganadería y la crianza de aves. A estas actividades sumaron la horticultura, siembras de trigo, quínoa, papas y árboles frutales, entre otras.

Hoy aún permanecen la ganadería y agricultura. Y desde hace 10 años, mi madre, doña **Petronila Sepúlveda Rivera**, toma la decisión de trabajar con la escuela NOLS, implementando rutas de escalada en el sector Cerro el Águila”

Extracto de entrevista a
Rayén Cayún Sepúlveda



A BIT OF HISTORY

LAGUNA SEPÚLVEDA

The oral history tells that the first colonos were Don Juan Cayún Raiguan with Sofía Inayao Treumún and their children, but that they didn't stay long. Later, around 1925, Polidoro Sepúlveda Espinoza y Doña Victoriana Rivera Rivera arrived. Grandfather Polidoro, from Los Angeles, and Grandmother Victoriana, from La Araucania, later arrived. They entered the region via Puerto Chacabuco, stayed a few years in Valle Simpson, and in 1926 they arrived at the Laguna Sepulveda. With their daughters and sons, they worked with livestock and poultry. They later added horticulture, planting wheat (even quinoa), potatoes, and fruit trees, among many other things.

Today, livestock and agriculture still remain. And 10 years ago, my mother, Doña Petronila Sepúlveda Rivera, made the decision to work with NOLS, implementing climbing routes in Cerro Águila.

Excerpt from an interview with
Rayén Cayún Sepúlveda



FOTO: **Doña Petronila**
Quien recibió a NOLS
el 2009



HISTORIA DE LA ESCALADA

NOLS Patagonia empezó a desarrollar esta zona en enero del 2009 para crear un lugar donde poder enseñar cursos. Cerro Águila fue el sector elegido por la oportunidad de abrir vías fáciles y moderadas. También se generó una buena relación con la Señora Petronila (Peta) y su familia.

Las primeras rutas fueron abiertas por Alexandra Yannakos, Christian Steidle, Andrés Bozzolo y varios instructores NOLS. Se abrieron rutas en Pared Sur, La Calma, El Diente, El Dorado y las Petas.

El 2010 se abrieron el El Id y el Mallín Escondido, por Mita Pereira y Dalio Zippin. Entre el 2011 y 2012 Mita Pereira, Gabo Puma, Marcelo Mascareño y varios instructores de la escuela limpiaron y abrieron nuevas rutas en diversos sitios ya existentes.

Entre 2013 y 2015 se continuó limpiando, abriendo más rutas, cambiando chapas y pernos por material inox.

El 2016 Pere Vilarasau empezó a desarrollar las primeras vías para el Mammut Rocfest. Gracias a este impulso y hasta la fecha se han seguido desarrollando y abriendo rutas a manos de escaladores locales e instructores NOLS.

CLIMBING HISTORY

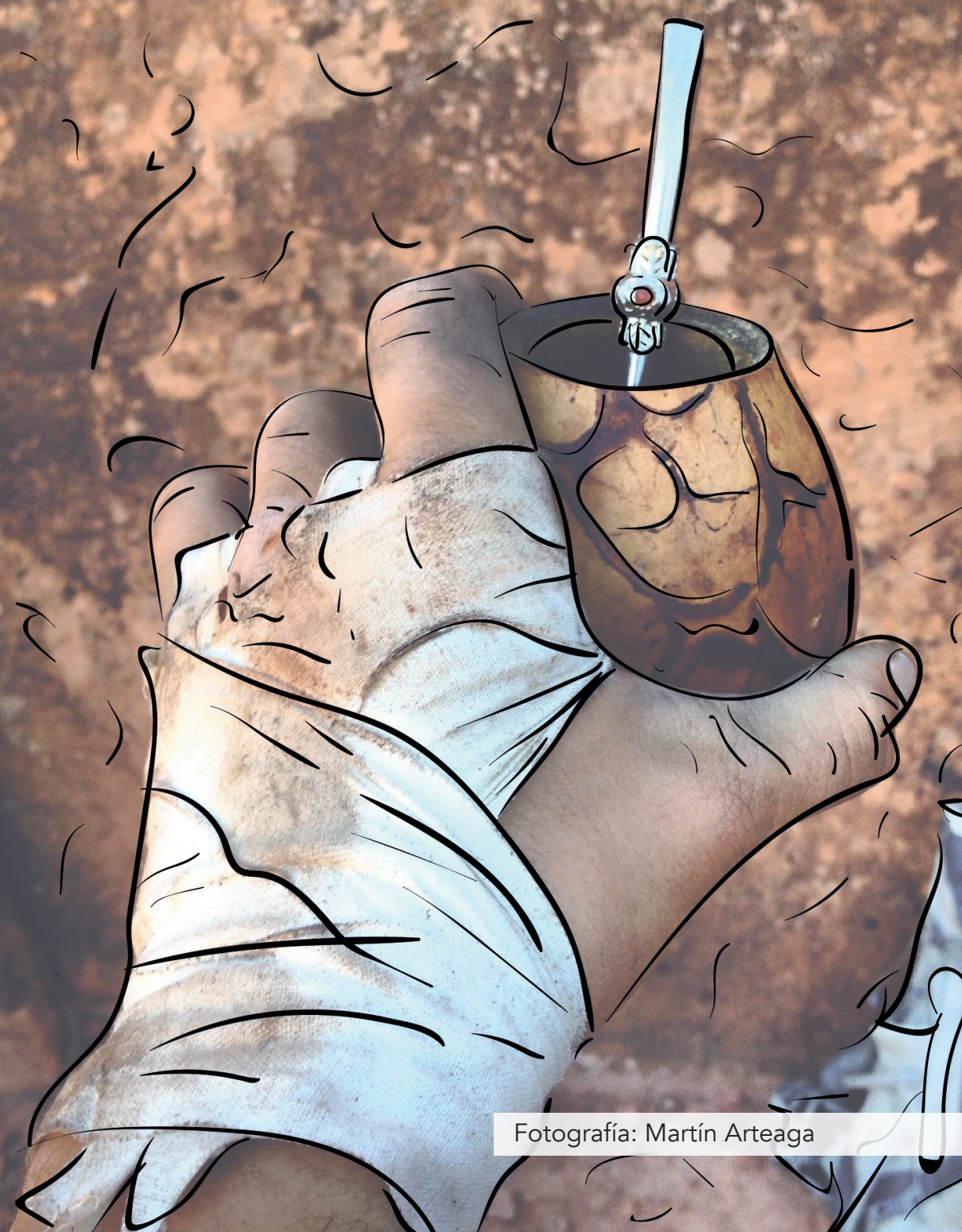
NOLS Patagonia started to develop this sector in January of 2009 to create a new place to run courses. Cerro Águila was chosen because of its possibilities for opening easy and moderate routes alike. The development process was aided by the creation of a good relationship with Señora Petronila and her family.

The first routes were opened by Alexandra Yannakos, Christian Steidle, Andrés Bozzolo, and several other NOLS Instructors. They opened routes in Pared Sur, La Calma, El Diente, El Dorado and Las Petas.

In 2010, El Id and Mallín Escondido were developed, mostly by Mita Pereira and Dalio Zippin. Between 2011 and 2012, Mita Pereira, Gabo Puma, Marcelo Mascareño, and several NOLS instructors cleaned and opened new routes within already existing crags.

Between 2013 and 2015, the cleaning of existing routes and opening of new routes continued and old bolts and hangers were exchanged for stainless steel hardware.

In 2016, Pere Vilarasau started developing the first routes for the inaugural Mammut Rocfest. Between 2016 and 2020, more routes continued to be established, motivated by the annual Rocfest, and the desires of local climbers, and NOLS instructors.



Fotografía: Martín Arteaga



Consultas, feedback y actualizaciones visita



Cerro_aguila_patagonia